14152_2025

90842 CONTROLLER-4 BT

IT	NL
EN	PL
FR	RO
DE	RU
ES	HR
PT	SL
EL	

Bluetooth

CLABER SPA
Via Pontebbana, 22
33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836
service@claber.com - www.claber.com

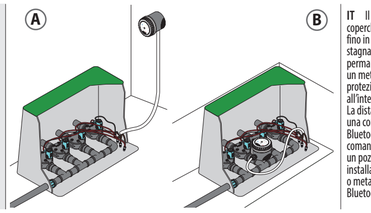
Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

MIX Packaging FSC FSC® C139028

IT Istruzioni complete, guide e video su:
EN Full instructions, guides and videos on:
FR Instructions complètes, guides et vidéos sur :
DE Die komplette Gebrauchsanweisung, Anleitungen und Videos finden Sie unter:
ES Instrucciones completas guías y vídeos en:
PT Instruções completas, guias e vídeos sobre:
EL Πλήρεις οδηγίες, οδηγοί και βίντεο στο:
NL Volledige instructies, handleidingen en video's op:
PL Kompletne instrukcje, przewodniki i filmy na:
RO Instrucțiuni complete, ghiduri și video despre:
RU Полные инструкции, руководства и видео по:
HR Potpune upute, vodiči i videozapisi o:
SL Celotna navodila, vodiči in videoposnetki na:

DATI TECNICI TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ TECHNISCHE KENMERKEN DANE TECHNICZNE DATE TEHNICE ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ TEHNIČKI PODACI TEHNIČNI PODATKI	Alimentazione Power supply Alimentation Versorgung Alimentación Alimentação Τροφοδοσία Stroomvoorziening Zasilanie Alimentare Подача Napajanje Dovod	Durata media batteria Average life of the battery Durée moyenne de la pile Mittlere Lebensdauer der Batterie Duración media pila Duração média da pilha Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij Średnia żywotność baterii Durată medie baterie Средний срок службы батареи Prosječno trajanje baterije Povprečna življenjska doba baterije	Grado protezione Degree of protection Degré de protection Schutzart Grado protección Grau de proteção Βαθμός προστασίας Beschermingsgraad Stopień ochrony Grad protecție Степень защиты Stupanj zaštite Stopnja zaščite	Versione Bluetooth® utilizzata Bluetooth® version used Version Bluetooth® utilisée Verwendete Bluetooth® Version Versión de Bluetooth® utilizada Versão Bluetooth® utilizada Τύπος Bluetooth® που χρησιμοποιείται Gebruikte Bluetooth® versie Zastosowana wersja Bluetooth® Versiune utilizată Bluetooth® Используемая версия Bluetooth® Korištena Bluetooth® verzija Uporabljena različica Bluetooth®	Minima versione Bluetooth® necessaria Minimum Bluetooth® version required Version Bluetooth® minimum nécessaire Mindestanforderungen – Bluetooth® Versión mínima de Bluetooth® necesaria Versão mínima Bluetooth® necessária Ελάχιστη απαραίτητη έκδοση Bluetooth® Vereiste min. versie Bluetooth® Wymagana minimalna wersja Bluetooth® Versiune minimă Bluetooth® necesară Минимальная версия Bluetooth® необходима Minimalna verzija Bluetooth® potrebna Najmanjša potrebna različica Bluetooth®	Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Betriebstemperatur Temperatura de trabajo Temperatura de funcionamento Θερμοκρ. λειτουργίας Bedrijfstemperatuur Temperatura robocza Temperatură operare Рабочая температура Radna temperatura Obratovalna temperatura	Materiali plastici Plastic materials Matériaux plastiques Kunststoffe Materiales plásticos Materiais plásticos Πλαστικά υλικά Materialen van kunststof Tworzywa sztuczne Materiale plastic Пластиковые материалы Plastični materijali Plastični materiali
	2x AAA LR3 1,5 V alkaline	**1 anno - year an - jahr ano - ano έτος - tjaar rok - an - год - god - leto**	**IP 68**	**5.2**	**4.2**	**5 - 60 °C**	**>ABS< - >PC< >POM< - >TPE<**	

INDICAZIONI GENERALI
GENERAL INFORMATION
INDICATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE HINWEISE
INDICACIONES GENERALES
INDICAÇÕES GERAIS
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ALGEMENE AANWIJZINGEN
ZALECENIA OGÓLNE
INDICAȚII GENERALE
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ
OPĆE UPUTE
SPLOŠNE SMERNICE



IT Il modulo di comando, con coperchio correttamente avvitato fino in battuta, è a perfetta tenuta stagna e funziona anche immerso permanentemente in acqua fino a un metro di profondità (grado di protezione IP68). Può essere installato all'interno e all'esterno di pozzetti. La distanza massima per garantire una corretta portata del segnale Bluetooth® è di 10 m (se il modulo di comando è installato all'esterno o in un pozzetto standard in plastica). Se installato in un pozzetto in cemento o metallo, la portata del segnale Bluetooth® potrebbe ridursi.

EN The control unit, with the cover fully and correctly screwed on, is entirely watertight and will function even when permanently under water, up to a depth of one metre (protection rating IP68). Can be installed inside and outside of valve boxes. The max distance to ensure proper Bluetooth® signal flow is 10 m (if the control module is installed outdoors or in a standard plastic valve box). If installed in a concrete or metal valve box, Bluetooth® signal range may decrease.

FR Le module de commande, avec couvercle correctement vissé à fond, est parfaitement étanche et fonctionne également immergé dans l'eau en permanence jusqu'à un mètre de profondeur (degré de protection IP 68). Il peut être installé à l'intérieur et à l'extérieur des regards. La distance max pour assurer un débit correct du signal Bluetooth® est de 10 m (si le module de commande est installé à l'extérieur ou dans une boîte standard en plastique). Si installé dans une boîte en béton ou métal, la portée du signal Bluetooth® peut diminuer.

DE Das Steuermodul mit perfekt, bis zum Anschlag angeschraubter Abdeckung ist perfekt Wasserdicht und auch dauerhaft unter Wasser in einer Tiefe von bis zu einem Meter funktionstüchtig (Schutzklasse IP 68). Es kann sowohl innerhalb als auch außerhalb von Ventilbox installiert werden. Die maximale Entfernung für eine korrekte Bluetooth®-Signalreichweite beträgt 10 m (wenn das Steuerungsmodul im Freien oder in einem Standard-Kunststoffschacht installiert ist). Bei Installation in Beton- oder Metallschächten könnte die Bluetooth®-Signalreichweite reduziert sein.

ES El módulo de mando, con la tapa correctamente enroscada a fondo, es completamente estanco y funciona incluso si está permanentemente sumergido en agua, hasta un metro de profundidad (grado de protección IP68). Puede instalarse dentro o fuera de arquetas. La distancia máxima para asegurar un correcto caudal de la señal Bluetooth® es de 10 m (si el módulo de control está instalado al exterior o en un registro estándar de plástico). Si se instala en un registro de cemento o metal, el alcance de la señal Bluetooth® podría reducirse.

PT O módulo de comando, com a tampa corretamente enroscada até ao fim, é perfeitamente estanque e também funciona mergulhado permanentemente em água até um metro de profundidade (grau de proteção IP68). Pode ser instalado dentro e fora de caixas. A distância máxima para assegurar um fluxo adequado do sinal Bluetooth® é de 10 m (se o módulo de controle estiver instalado ao ar livre ou em uma caixa padrão de plástico). Se instalado em uma caixa de cimento ou metal, o alcance do sinal Bluetooth® pode diminuir.

EL Το στοιχείο εντολής, με καπάκι σωστά βιδωμένο μέχρι το σημείο επαφής, είναι απόλυτα στεγανό και λειτουργεί επίσης και βυθισμένο μόνιμα σε νερό βάθους έως ενός μέτρου (βαθμός προστασίας IP68). Μπορεί να εγκατασταθεί στο εσωτερικό και στο εξωτερικό φρεατίων. Η μέγιστη απόσταση για εξασφάλιση σωστής εμβέλειας σήματος Bluetooth® είναι 10 μ (αν το μονάδα ελέγχου εγκατασταθεί εξωτερικά ή σε τυπικό πλαστικό φρεάτιο). Εάν εγκατασταθεί σε φρεάτιο από σκυρόδεμα ή μέταλλο, η εμβέλεια του σήματος Bluetooth® μπορεί να μειωθεί.

NL De besturingsmodule is waterdicht en werkt ook permanent onder water tot een meter diepte (beschermingsgraad IP 68) als het deksel correct vastgeschroefd is. Kan zowel in als buiten een putje worden geïnstalleerd. De maximale afstand voor een correcte Bluetooth®-signaaldoorvoer is 10 m (indien de besturingsmodule buiten of in een standaard kunststof put is geïnstalleerd). Bij installatie in een betonnen of metalen put kan het Bluetooth®-signaal afnemen.

PL Moduł sterujący, przy prawidłowo (do oporu) dokręconej pokrywie, jest wodoszczelny i działa nawet przy ciągłym zanurzeniu w wodzie na głębokość do jednego metra (stopień ochrony IP68). Może być zainstalowany wewnątrz i na zewnątrz studzienek. Maksymalny zasięg dla prawidłowego przesyłu sygnału Bluetooth® wynosi 10 m (jeśli moduł sterujący jest zainstalowany na zewnątrz lub w standardowej plastikowej skrzynce). W betonowej lub metalowej skrzynce zasięg sygnału Bluetooth® może się zmniejszyć.

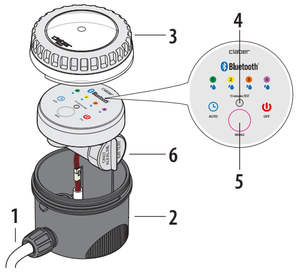
RO Modulul de comandă, cu capacul corect înfiletat până la stop, este complet etanș și funcționează chiar și scufundat permanent în apă până la un metru adâncime (grad protecție IP68). Poate fi instalat în interiorul și exteriorul căminelor. Distanța max. pentru a asigura un flux corect al semnalului Bluetooth® este de 10 m (dacă modulul de comandă este montat la exterior sau într-un cămin standard din plastic). Dacă este montat într-un cămin din beton sau metal, raza semnalului Bluetooth® poate scădea.

RU Командный модуль, с крышкой, надежно завинченной до упора, герметичен и функционирует даже при постоянном погружении в воду до глубины одного метра (степень защиты IP68). Может быть установлен внутри и снаружи колодцев. Максимальная дистанция для обеспечения корректной передачи сигнала Bluetooth® составляет 10 м (если модуль управления установлен снаружи или в стандартном пластиковом колодце). Если установлен в бетонном или металлическом колодце, дальность сигнала Bluetooth® может уменьшиться.

HR Komandni modul, s poklopcem čvrsto pričvršćenim, je potpuno vodootporan i radi čak i stalno uronjen do metra dubine (zaštita IP68). Može se instalirati unutar i izvan šahtova. Maksimalna udaljenost za osiguranje ispravnog protoka Bluetooth® signala je 10 m (ako je kontrolni modul instaliran vani ili u standardnom plastičnom okvu). Ako je instaliran u betonškom ili metalnom okvu, domet Bluetooth® signala može se smanjiti.

SL Krmilni modul, s pokrovom pravilno privitim do konca, je popolnoma vodotesen in deluje tudi pri stalni potopitvi v vodo do globine enega metra (zaščitna stopnja IP68). Lahko se namesti znotraj in zunaj jaškov. Največja razdalja za pravilno delovanje signala Bluetooth® je 10 m (če je kontrolni modul nameščen zunaj ali v standardnem plastičnem jašku). Če je nameščen v betonskem ali kovinskem jašku, se signal Bluetooth® lahko zmanjša.

DESCRIZIONE
DESCRIPTION
DESCRIPTION
ESCHREIBUNG
DESCRIPCIÓN
DESCRIÇÃO
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
BESCHRIJVING
OPIS
DESCRIERE
ОПИСАНИЕ
OPIS
OPIS IZDELKA



1
cavo di collegamento
connection cable
câble de raccordement
anschlusskabel
cable de conexión
cabo de ligação
καλώδιο σύνδεσης
aansluitkabel
kabel połączeniowy
cablu de conectare
соединительный кабель
priključni kabel
priključni kabel

2
corpo
body
corps
gehäuse
cuerpo
corpo
σώμα
behuizing
korpus
corp
тело
tijelo
telo

3
coperchio
cover lid
couvercle
abdeckung
cubierta
cobertura
κάλυμμα
deksel
pokrywa
capac
крышка
poklopac
pokrov

4 LED

irrigazione automatica attiva
automatic watering active
arrosage automatique activé
automatische Bewässerung aktiv
riego automático activado
rega automática ativa
αυτόματο πότισμα ενεργό
automatische irrigatie geactiveerd
nawadnianie automatyczne włączone
irigare automată activă
автополив активен
automatsko navodnjavanje aktivno
aktivno avtomatsko namakanje

1 2 3 4

irrigazione in corso su linea
watering in progress on line
arrosage en cours sur ligne
Bewässerung im Gang an Kreis
riego en curso en la línea
rega a decorrer na linha
πότισμα σε εξέλιξη στη γραμμή
bezig met irrigeren op lijn
nawadnianie w toku na linii
irigare în curs de desfășurare în linie
ирригация в процессе на линии
navodnjavanje u tijeku in linie
namakanje v teku na liniji

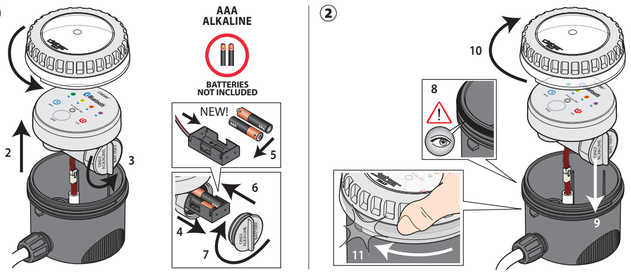
nessuna irrigazione automatica
no automatic watering
aucun arrosage automatique
keine automatische Bewässerung
no hay riegos automáticos
nenhuma rega automática
κανένα αυτόματο πότισμα
geen automatische irrigatie
nawadnianie automatyczne wyłączone
fără irigare automată
нет автополива
nema automatskog navodnjavanja
brez avtomat. namakanja

5 AUTO-MANUAL-OFF

pulsante per la selezione della funzione
button for function selection
bouton de sélection de la fonction
taste zur Funktionswahl
botón para la selección de función
botão para seleção de função
κουμπί επιλογής λειτουργίας
knop voor functieselectie
przycisk do wyboru funkcji
buton pentru selectarea funcției
кнопка выбора функции
tipka za odabir funkcije
gumb za izbiro funkcije

6
alloggiamento batterie
battery housing
compartiment des piles
batteriehalterung
alojamiento de la pila
compartimento das pilhas
θέση τοποθέτησης μπαταριών
batterijen
komora baterii
compartiment baterii
отсек батарей
kućište baterija
ohišje baterij

INSERIMENTO BATTERIE
BATTERY INSERTION
INSERTION DES PILES
BATTERIEEINSATZ
INSERCIÓN DE BATERÍAS
INSERÇÃO DE PILHAS
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
BATTERIJPLAATSING
WKŁADANIE BATERII
INSERAREA BATERIILOR
УСТАНОВКА БАТАРЕЕК
UMETANJE BATERIJA
VSTAVITEV BATERIJ



IT
Inserire la batteria come indicato nella procedura ①. Nel connettere la batteria rispettare la polarità. Usare solo batterie da 1,5V Alcaline AAA tipo LR3, nuove, di marca e non ricaricabili con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Per ottenere l'ermeticità del prodotto (grado di protezione IP 68) avvitare perfettamente il coperchio trasparente fino in battuta, con la guarnizione di tenuta ben posizionata nella sede ②.

EN
Insert the battery as indicated in the procedure ①. When connecting the battery, ensure that polarity is respected. Only use new and unused, branded LR3 1,5V alkaline AAA batteries (not rechargeable), with an expiry date exceeding one year. To make the product watertight (protection rating IP68), screw the transparent cover on fully and accurately, with the seal correctly in place ②.

FR
Insérer la pile comme il est indiqué ①. Lorsque vous insérez la pile, respectez la polarité. Utilisez seulement des piles de 1,5V Alcalines AAA type LR3, neuves et jamais utilisées, de marque et rechargeables, avec une date d'échéance supérieure à un an. Pour obtenir l'herméticité du produit (degré de protection IP 68), vissez parfaitement le couvercle transparent jusqu'au fond, avec le joint d'étanchéité bien positionné dans son logement ②.

DE
Einsetzen Sie die Batterie wie erläutert ①. Beachten Sie beim Einsetzen der Batterie die Polaritäten. Verwenden Sie ausschließlich neue und nicht aufladbare 1,5V-Alkali-Mangan-Markenbatterien vom Typ LR3 AAA, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Zum Erreichen der hermetischen Dichtheit des Produktes (Schutzgrad IP 68) schrauben Sie die transparente Abdecke mit eingesetzter Dichtung bis zum Anschlag fest ②.

ES
Insertar la pila siguiendo el procedimiento ①. Al conectar la pila, respete la polaridad. Utilice únicamente pilas alcalinas AAA de 1,5 V de tipo LR3, nuevas, de marca y no recargables, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Para garantizar la hermeticidad del producto (grado de protección IP 68), enrosque perfectamente la tapa transparente a fondo, con la junta de estanqueidad bien asentada en su alojamiento ②.

PT
Inserir a pilha como indicado ①. Quando liga a pilha respeite os polos. Use apenas pilhas AAA de 1,5V Alcalinas tipo LR3, novas, de marca e não recarregáveis com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Para obter a estanquidade do produto (grau de proteção IP 68) enrosque perfeitamente a tampa transparente até ao fim, com o vedante corretamente colocado no seu lugar ②.

EL
Εισαγωγή της μπαταρίας όπως υποδεικνύεται ①. Κατά τη σύνδεση της μπαταρίας ακολουθήστε την πολικότητα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες Αλκαλικές μπαταρίες AAA 1,5V τύπου LR3, μάρκας και μη επαναφορτίζουμες με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Προκειμένου να επτεεψθεί η εξωτπκότητα του προϊόντος (βαθμός προστασίας IP 68) βιδώστε τελείως τα διαφανές καπάκι μέχρι το σημείο επαφής, με το παρέμβυσμα στεγανότητας καλά τοποθετημένο στην έδρα του ②.

NL
Plaatsen de batterij zoals vermeld ①. Controleer de polen wanneer u de batterij plaatst. Gebruik uitsluitend nieuwe, niet-heroplaadbare alkalinebatterijen van AAA 1,5V van het type LR3, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt en die nog nooit werden gebruikt. Om ervoor te zorgen dat het product hermetisch afsluit (beschermingsgraad IP 68), schroef het transparante deksel volledig vast met de afdichting correct aangebracht ②.

PL
Włożyć baterię zgodnie z procedurą ①. Podczas podłączania baterii należy zachować prawidłową polaryzację. Stosować wyłącznie nowe baterie alkaliczne AAA 1,5 V typu LR3, markowe, nienadające się do ponownego ładowania, z datą ważności powyżej jednego roku i nigdy wcześniej nieużywane. Aby zapewnić szczelność produktu (stopień ochrony IP68), należy dokładnie dokręcić przezroczystą pokrywę do oporu, upewniając się, że uszczelka jest prawidłowo umieszczona w gnieździe ②.

RO
Introduceți bateria conform procedurii ①. La conectare, respectați polaritatea. Folosiți doar baterii alcaline AAA 1,5V tip LR3, noi, de marcă și nereîncărcabile cu termen de valabilitate peste un an și neutilizate. Pentru a asigura etanșeitatea produsului (grad de protecție IP 68), înșurubați capacul transparent până la capăt, cu garnitura de etanșare bine poziționată în locașul ②.

RU
Вставить батарею согласно процедуре ①. При подключении соблюдайте полярность. Используйте только новые алкалиновые батареи AAA 1,5В типа LR3, фирменные, не перезаряжаемые, со сроком годности более года и не использованные ранее. Чтобы обеспечить герметичность устройства (степень защиты IP 68), затяните прозрачную крышку до упора, с правильно установленным уплотнением в гнезде ②.

HR
Umetnite bateriju prema postupku ①. Kod povezivanja baterije poštujte polaritet. Koristite samo nove alkalne baterije AAA 1,5V tipa LR3, renomirane marke, nenaelektrizirajuće, s rokom trajanja duljim od godinu dana i nikad korištene. Za postizanje nepropustnosti proizvoda (zaštita IP 68), savršeno zavrnite prozirni poklopac do kraja, s brtvom pravilno postavljenom u ležište ②.

SL
Vstavite baterijo kot navedeno v postopku ①. Pri priklopu baterije upoštevajte polaritet. Uporabljajte samo AAA 1,5V alkalne baterije tipa LR3, nove, znamke in nepolnilne z rokom trajanja vel kot eno leto, ki niso bile uporabljene. Za zagotovitev nepropustnosti izdelka (stopnja zaščite IP 68) privijte prozoren pokrov do konca, z dobro nameščeno tesnilno gumico na mestu ②.

App myClaber

myClaber

GET IT ON Google Play

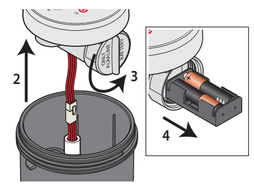
Download on the App Store

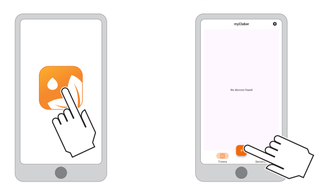
Android™: min v5

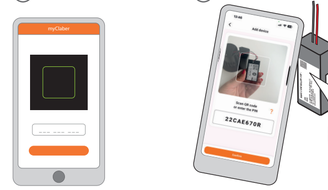
iOS: min v15

Scarica l'App
Download the App
Téléchargez l'App
Laden Sie die App herunter
Descarga la App
Descarregue a App
Κατεβάστε το App
Download de App
Pobierz aplikację
Descarcă Aplicația
Скачай Прил.
Preuzmi Aplikaciju
Prenesi aplikacijo

ASSOCIAZIONE
PAIRING
ASSOCIATION
ZUWEISUNG
ASOCIACIÓN
ASSOCIAÇÃO
ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ
KOPPELING
PAROWANIE
ASOCIAȚIE
АСОЦИАЦИЯ
UDRUGA
DRUŠTVO







RACCOMANDAZIONI
WARNING
RECOMMANDATIONS
EMPFEHLUNGEN
RECOMENDACIONES
CONSELHOS
ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ
AANBEVELINGEN
ZALECENIA
RECOMANDĂRI
РЕКОМЕНДАЦИИ
PREPORUKE
PRIPOROČILA

NOT RESISTANT TO FROST

NOT SUITABLE FOR CHILDREN

IT
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future.
Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Il prodotto non deve essere utilizzato da minori o da chi non comprende le presenti istruzioni o è sotto l'influenza di farmaci o alcol. Persone con ridotte capacità motorie/psichiche devono essere sorvegliate durante l'uso. Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.
A fine stagione, rimuovere le batterie. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Il prodotto emette campi elettromagnetici a bassa intensità. Tuttavia esiste la possibilità di interferenza con dispositivi medici attivi o passivi. L'imballaggio e alcune parti di piccole dimensioni possono provocare il rischio di soffocamento se ingeriti. Tenere i bambini lontani durante l'installazione e l'uso.

EN
Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. The product must not be used by minors and people who do not understand these instructions or are under the influence of drugs or alcohol. People who have mobility/psychological impairments must be supervised during its use. Make sure that children do not play with the device.
Do not power the water timer with sources other than those specified. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.
At the end of the season, remove the batteries.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
The product emits a low-intensity electromagnetic field. There is, however, a possibility of interference with active or inactive medical devices.
The packaging and some small parts may lead to the risk of suffocation if swallowed. Keep children away during installation and use.

FR
Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Le produit ne doit pas être utilisé par des mineurs ou par toute personne ne comprenant pas ces instructions ou étant sous l'influence de drogues ou d'alcool. Les personnes ayant des capacités motrices/mentales réduites doivent être surveillées pendant l'utilisation. Contrôlez que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. N'alimentez pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau. En fin de saison, retirez les piles. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
Le produit émet des champs électromagnétiques de faible intensité. Il existe toutefois un risque d'interférence avec les dispositifs médicaux actifs ou passifs.
L'emballage et certaines pièces de petites dimensions peuvent présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion. Éloignez les enfants pendant l'installation et l'utilisation.

DE
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Das Produkt darf nicht von Minderjährigen oder Personen verwendet werden, die diese Anweisungen nicht verstehen oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol stehen. Personen mit eingeschränkten motorischen/psychischen Fähigkeiten müssen während der Benutzung beaufsichtigt werden. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser. Am Ende der Saison die Batterien entfernen. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Das Produkt strahlt elektromagnetische Felder geringer Intensität aus. Es besteht jedoch die Möglichkeit von Interferenzen mit aktiven oder passiven medizinischen Geräten. Die Verpackung und einige Kleinteile können eine Erstickungsgefahr darstellen, wenn sie verschluckt werden. Halten Sie Kinder während der Installation und Benutzung fern.

ES
Lea detenidamente este manual de instrucciones y conséralo para poder consultarlo en el futuro.
Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. El producto no debe ser utilizado por menores o por personas que no comprendan estas instrucciones o estén bajo los efectos de fármacos o del alcohol. Durante el uso, deberá vigilarse a las personas que tengan mermadas sus facultades motoras o mentales. Asegúrese de que los niños no juequen con el aparato.
No alimente el programador con fuentes de energía diferentes daquellas indicadas. A final de temporada, extraiga las pilas. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
El producto emite campos electromagnéticos de baja intensidad. Aun así, existe la posibilidad de interferencias con dispositivos médicos activos o pasivos.
El embalaje y algunas piezas de pequeño tamaño pueden provocar el riesgo de asfixia si se ingieren. Mantenga a los niños alejados durante la instalación y el uso.

PT
Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras.
Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. O produto não deve ser utilizado por menores ou por quem não compreende estas instruções ou está sob a influência de medicamentos ou álcool. Pessoas com capacidades motoras/psicológicas reduzidas devem ser supervisionadas durante o uso. Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. No fim do verão, remova as pilhas.
Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
O produto emite campos eletromagnéticos de baixa intensidade. No entanto existe a possibilidade de interferência com dispositivos médicos ativos ou passivos.
A embalagem e algumas peças de pequenas dimensões podem provocar o risco de asfixia se ingeridas. Mantenha as crianças afastadas durante a instalação e o uso.

EL
Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές.
Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από ανήλικους ή από άσους δεν κατανοούν τις παρούσες οδηγίες ή είναι υπό την επήρεια φαρμάκων ή αλκοόλ. Άτομα με μειωμένες κινητικές/ψυχικές ικανότητες πρέπει να είναι υπό επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης. Ελέγξτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.
Στο τέλος της σεζόν, αφαιρέστε τις μπαταρίες. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Το προϊόν εκπέμπει ηλεκτρομαγνητικά πεδία χαμηλής έντασης. Πατόσο υπάρχει η δυνατότητα παρεμβολής με ενεργά ή παθητικά ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Η συσκευασία και ορισμένα μέρη μικρών διαστάσεων μπορούν να προκαλέσουν τον κίνδυνο ασφυξίας, σε περίπτωση κατάποσης. Κρατήστε τα παιδιά μακριά κατά την εγκατάσταση και τη χρήση.

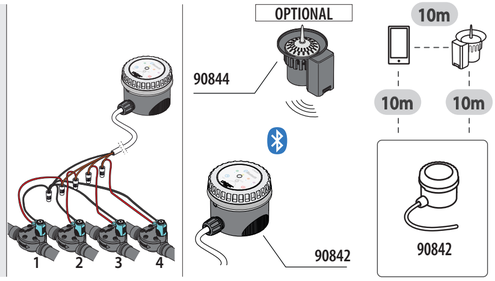
NL
Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging.
Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Het product mag niet gebruikt worden door minderjarigen of door personen die deze instructies niet begrijpen of die onder invloed zijn van geneesmiddelen of alcohol. Personen met verminderde motorische/psychische vaardigheden moeten tijdens het gebruik ervan onder toezicht staan. Controleer of kinderen niet met het apparaat spelen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Het product zendt elektromagnetische velden van lage intensiteit uit. Er is echter wel interferentie mogelijk met actieve of passieve medische apparaten.
De verpakking en sommige kleine onderdelen kunnen verstikkingsgevaar veroorzaken als ze worden ingeslikt. Houd kinderen uit de buurt tijdens de installatie en het gebruik.

PL
Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Produkt nie może być używany przez osoby niepełnoletnie lub osoby, które nie rozumieją niniejszej instrukcji lub są pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Osoby o ograniczonych zdolnościach motorycznych/umysłowych muszą być nadzorowane podczas użytkowania. Upewnić się, że dzieci nie bawią się urządzeniem.
Nie zasilać sterownika źródłami energii innymi niż wskazane. Nie używaj programatora z innymi substancjami chemicznymi/cieczami niż woda.
Pod koniec sezonu wyjmij baterie. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.
Produkt emituje pola elektromagnetyczne o niskim natężeniu. Istnieje jednak możliwość wywołania zakłóceń w działaniu aktywnych lub pasywnych wyrobów medycznych.
Opakowanie i niektóre małe części mogą spowodować ryzyko zadławienia w przypadku połknięcia. Podczas instalacji i użytkowania urządzenie musi być niedostępne dla dzieci.

RO
Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări viitoare. Acest echipament este conceput și realizat exclusiv pentru programarea irigațiilor de către adulți cu experiență și cunoștințe. Produsul nu trebuie utilizat de minori sau de cei care nu înțeleg aceste instrucțiuni sau sunt sub influența medicamentelor sau alcoolului. Persoanele cu capacități motorii/psihice reduse trebuie supravegheate în timpul utilizării. Verificați ca copiii să nu se joace cu aparatul. Nu alimentați programatorul cu surse de energie diferite de cele indicate. La sfârșitul sezonului, scoateți bateriile. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare: Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de o utilizare necorespunzătoare, caz în care nu recunoaște dreptul la Garanție. Produsul emite câmpuri electromagnetice de intensitate redusă. Cu toate acestea, există posibilitatea de interferență cu dispozitive medicale active sau pasive. Ambalajul și unele piese de dimensiuni mici pot prezenta risc de sufocare dacă sunt înghițite. Țineți copiii departe în timpul instalării și utilizării.

RU
Ва́жно: внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации и сохраните его для будущего использования.
Данное устройство предназначено для использования взрослыми, обладающими знаниями и опытом в области ирригации. Не

INSTALLAZIONE
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
INSTALLATIE
INSTALACJA
INSTALARE
УСТАНОВКА
INSTALACIJA
NAMESTITEV



IT
Controller-4 BT può pilotare fino a 4 elettrovalvole con solenoide bistabile 9V. Collegare il filo nero al polo negativo di ciascuna elettrovalvola (comune). Collegare il filo rosso numerato 1 al polo positivo dell'elettrovalvola numero 1, il filo rosso numerato 2 al polo positivo dell'elettrovalvola 2 e così via fino a 4.
Controller-4 BT può essere collegato a Rain Sensor BT (90844) via Bluetooth®

EN
Controller-4 BT can control up to two solenoid valves with 9V bistable solenoid. Connect the black wire to the negative pole on each solenoid valve (common). Connect red wire number 1 to the positive pole on solenoid valve number 1, red wire number 2 to the positive pole on solenoid valve number 2 and so on through to number 4.
Controller-4 BT can be connected to the Rain Sensor BT (90844) via Bluetooth®

FR
Controller-4 BT peut commander jusqu'à deux électrovannes avec solénoïdes bistable 9V. Raccordez le fil noir au pôle négatif de chaque électrovanne (commune). Raccordez le fil rouge avec le numéro 1 au pôle positif de l'électrovanne numéro 1, le fil rouge avec le numéro 2 au pôle positif de l'électrovanne 2 et ainsi de suite jusqu'à 4.
Le Controller-4 BT peut être connecté au Rain Sensor BT (90844) via Bluetooth®

DE
Controller-4 BT kann bis zu zwei Magnetventile mit bistabilem 9-V-Magnet steuern. Schließen Sie den schwarzen Draht an den negativen Pol der einzelnen Magnetventile an (gemeinsamer Anschluss). Schließen Sie den roten Draht mit der Nummer 1 an den positiven Pol des Magnetventils Nummer 1, den roten Draht mit der Nummer 2 an den positiven Pol des Magnetventils 2 an usw. bis zur Nummer 4.
Controller-4 BT kann über Bluetooth® mit dem Rain Sensor BT (90844) verbunden werden

ES
Controller-4 BT puede controlar hasta dos electroválvulas con solenoide biestable de 9V. Conecte el hilo negro al polo negativo de cada electroválvula (común). Conecte el hilo rojo con número 1 al polo positivo de la electroválvula número 1, el hilo rojo con número 2 al polo positivo de la electroválvula 2 y así sucesivamente hasta el 4.
El Controller-4 BT puede conectarse al Rain Sensor BT (90844) mediante Bluetooth®

PT
Controller-4 BT pode controlar até duas eletroválvulas com solenóide biestável 9V. Ligue o fio preto ao polo negativo de cada eletroválvula (comum). Ligue o fio vermelho numerado 1 ao polo positivo da eletroválvula número 1, o fio vermelho numerado 2 ao polo positivo da eletroválvula 2 e assim por diante 4.
O Controller-4 BT pode ser ligado ao Rain Sensor BT (90844) via Bluetooth®

EL
Controller-4 BT μπορεί να οδηγήσει μέχρι δύο ηλεκτροβάνες με δύσταθές σωληνοειδές 9V. Συνδέστε το μαύρο καλώδιο στον αρνητικό πόλο κάθε ηλεκτροβάνας (κοινό). Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο με τον αριθμό 1 στον θετικό πόλο της ηλεκτροβάνας με αριθμό 1, το κόκκινο καλώδιο με αριθμό 2 στον θετικό πόλο της ηλεκτροβάνας 2 καιούτω καθεξής μέχρι το 4.
Ο Controller-4 BT μπορεί να συνδεθεί με το Rain Sensor BT (90844) μέσω Bluetooth®

NL
Controller-4 BT kan tot twee bistabiele elektromagnetische kleppen 9V besturen. Verbind de zwarte draad aan de negatieve pool van elke elektromagnetische klep (gemeenschappelijk). Sluit de rode draad met het nummer 1 aan op de positieve pool van de elektromagnetische klep nummer 1, de rode draad met het nummer 2 op de elektromagnetische klep nummer 2 enzovoort tot nummer 4.
De Controller-4 BT kan via Bluetooth® worden verbonden met de Rain Sensor BT (90844)

PL
Kontroler 4 BT może sterować maksymalnie 4 elektrozaworami z bistabilnymi elektromagnesami 9 V. Podłącz czarny przewód do bieguna ujemnego każdego elektrozaworu (wspólnego). Podłącz czerwony przewód o numerze 1 do bieguna dodatniego elektrozaworu nr 1, czerwony przewód o numerze 2 do bieguna dodatniego elektrozaworu nr 2 i tak dalej, aż do 4.
Controller-4 BT może być połączony z Rain Sensor BT (90844) przez Bluetooth®

RO
Controller-4 BT poate comanda până la 4 electrovane cu solenoid bistabil 9V. Conectați firul negru la polul negativ al fiecărei electrovane (comun). Conectați firul roșu numerotat 1 la polul pozitiv al electrovanului 1, firul roșu numerotat 2 la polul pozitiv al electrovanului 2 și așa mai departe până la 4.
Controller-4 BT poate fi conectat la Rain Sensor BT (90844) prin Bluetooth®

RU
Контроллер-4 BT управляет до 4 э/клапанов с бистабильным соленоидом 9В. Подключите черный провод к минусовой клемме каждого э/клапана (общий). Подключите красный провод №1 к плюсу э/клапана 1, провод №2 к плюсу э/клапана 2 и так до 4.
Контроллер-4 BT можно подключить к Rain Sensor BT (90844) через Bluetooth®

HR
Controller-4 BT može upravljati s do 4 elektromagnetska ventila s bistabilnim solenoidom 9V. Spojite crnu žicu na negativni pol svakog elektromagnetskog ventila (zajednički). Spojite crveni žicu broja 1 na pozitivni pol ventila broj 1, crvenu žicu broja 2 na pozitivni pol ventila broj 2, i tako dalje do 4.
Controller-4 BT može se povezati s Rain Sensor BT (90844) putem Bluetooth®

SL
Controller-4 BT lahko upravlja do 4 elektromagnetne ventile z bistabilnim solenoidom 9V. Povežite črno žico na negativni pol vsakega elektromagnetnega ventila (skupni). Povežite rdečo žico s številko 1 na pozitivni pol ventila 1, rdečo žico s številko 2 na pozitivni pol ventila 2 in tako naprej do 4.
Controller-4 BT je mogoče povezati z Rain Sensor BT (90844) prek Bluetooth®

SMALTIMENTO
DISPOSAL
ÉLIMINATION
ENTSORGUNG
ELIMINACIÓN
ELIMINAÇÃO
ΑΠΟΡΡΙΨΗ
AFDANKEN
ZUŻYTY
ELIMINARE
УТИЛИЗАЦИЯ
ODVODNJA
ODPRAVA

RAEE

IT
Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

EN
The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR
Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE
Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES
Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT
O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

EL
Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL
Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

PL
Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produktu nie należy traktować jak odpadów komunalnych. Należy go oddać do odpowiedniego punktu zbiórki i recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zapewniając prawidłową utylizację produktu, pomagasz zapobiec potencjalnym negatywnym konsekwencjom, które mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami. Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu, skontaktuj się z lokalnym urzędem miasta, zakładem utylizacji odpadów komunalnych lub sprzedawcą, u którego produkt został zakupiony.

RO
Simbolul aplicat pe produs sau ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie considerat deșeu casnic obișnuit, ci trebuie dus la un punct de colectare adecvat pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Eliminarea corespunzătoare a acestui produs contribuie la evitarea posibilelor consecințe negative ale unui eliminări necorespunzătoare. Pentru informații detaliate despre reciclare, contactați biroul municipal, serviciul local de colectare a deșeurilor sau comerciantul de la care a fost achiziționat.

RU
Символ на продукте или упаковке указывает, что продукт не следует считать обычным бытовым отходом, а необходимо доставить в соответствующий пункт сбора для переработки электрооборудования. Правильная утилизация продукта помогает избежать потенциально негативных последствий от неправильной утилизации. Для получения более подробной информации об утилизации этого продукта свяжитесь с местной администрацией, службой утилизации или продавцом, у которого был приобретен продукт.

HR
Simbol na proizvodu ili pakiranju označava da proizvod nije obični kućni otpad, već ga treba odnijeti na odgovarajuće mjesto za reciklažu EE otpada. Pravilno zbrinjavanje pomaže izbjeći negativne posljedice neadekvatnog odlaganja. Za detalje o reciklaži ovog proizvoda, kontaktirajte općinsku službu, lokalne usluge za odlaganje otpada ili trgovca kod kojeg je kupljen.

SL
Simbol na izdelku/pakiranju označuje, da izdelek ni običajen gospodinjski odpadek, temveč ga treba oddati na ustrezno mesto za reciklažo električne/elektronske opreme. Pravilno ravnanje prispeva k preprečevanju morebitnih negativnih posledic neustrezne odstranitve. Za podrobnosti o reciklaži kontaktirajte občinski urad, lokalno službo za odstranjevanje odpadkov ali trgovca, kjer je bil izdelek kupljen.

CONDIZIONI GARANZIA
CONDITIONS OF GUARANTEE
CONDITIONS DE GARANTIE
GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA
CONDIÇÕES DE GARANTIA
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
GARANTIEVOORWAARDEN
WARUNKI GWARANCJI
CONDIȚII GARANȚIE
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ
UVJETI JAMSTVA
GARANCIJSKI POGOJI

IT
L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciati all'atto di acquisto e che devono essere conservati. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.

EN
This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.

FR
L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivrés au moment de l'achat et soigneusement conservés. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client.

DE
Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von 3 Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.
In folgenden Fällen erlischt der

ES
El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.
Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.

PT
O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitidos no ato da compra e que deve ser conservados. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico.
Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente 3 componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos.

EL
Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την είσπραξη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου 3 ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες

NL
Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.
Gedurende een periode van 3 jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn.

PL
Urządzenie jest objęte trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu, którą należy potwierdzić fakturą, rachunkiem lub paragonem wystawionym w momencie zakupu i który należy zachować. Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych.
W ciągu 3 lat od daty dostawy do konsumenta Claber dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany części produktu uznanych za wadliwe.

RO
Aparatul are o garanție de 3 ani de la data achiziției, certificată prin factură, bon sau chitanță fiscală, care trebuie păstrată. Claber garantează că produsul nu are defecte de material sau fabricație. În termen de 3 ani de la data livării consumatorului, Claber va repara sau înlocui gratuit părțile defecte.

RU
Устройство имеет гарантию 3 года с даты покупки, подтвержденной счетом, чеком или квитанцией, которую нужно сохранить. Claber гарантирует отсутствие дефектов материалов и изготовления. В течение 3 лет с даты доставки потребителю Claber бесплатно отремонтирует или заменит дефектные детали.

HR
Uređaj je zajamčen 3 godine od datuma kupnje, što će biti potvrđeno računom, priznanicom ili fiskalnim računom izdanim prilikom kupnje, koji se mora sačuvati. Claber jamči da je proizvod slobodan od materijalnih ili proizvodnih nedostataka.
Tijekom razdoblja od 3 godine od datuma isporuke potrošaču, Claber će bez naplate izvršiti popravak ili zamjenu dijelova proizvoda koji su priznati kao neispravni.

SL
Naprava je zajamčena za 3 leta od datuma nakupa, kar dokazuje račun ali potrdilo, ki ga je treba hraniti. Claber zagotavlja, da je izdelek brez materialnih ali proizvodnih napak. V roku 3 let od datuma dostave potrošniku bo Claber brezplačno popravil ali zamenjal dele izdelka z ugotovljenimi napakami.

La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;

Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres

La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un seul des preuves d'achat ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.

Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

Η εγγύηση καταργείται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προσδιορίζονται,
- επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες.

Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.
Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte eersomstandigheden of door contact met chemische middelen;

Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

Gwarancja wygasa w przypadku:
- braku jednego z dokumentów fiskalnych;
- użytkowania lub konserwacji innych niż określone w specyfikacji;
- naruszeń/przeróbek dokonywanych przez osoby nieupoważnione;
- błędów w instalacji produktu;
- uszkodzeń spowodowanych przez czynniki atmosferyczne lub przez kontakt ze środkami chemicznymi;

Firma Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkty, które nie zostały przez nią wyprodukowane, nawet jeśli są one używane w połączeniu z jej własnymi produktami.
Towar przewożony jest całkowicie na koszt i ryzyko właściciela. Pomoc techniczna jest udzielana przez autoryzowane centra serwisowe firmy Claber.

Garanția este anulată în caz de:
- lipsa documentelor fiscale;
- utilizare sau întreținere neconforme;
- intervenții de personal neautorizat;
- erori de instalare;
- daune cauzate de agenți atmosferici sau chimici;

Claber nu răspunde pentru produse neproduse de ea, chiar dacă sunt combinate cu ale sale.
Marfa călătorește pe riscul proprietarului. Asistența este oferită de Centrele de Service autorizate Claber.

Гарантия аннулируется в случае:
- отсутствия фискальных документов;
- неправильного использования или обслуживания;
- вмешательства неуполномоченного персонала;
- ошибки установки изделия;
- повреждений от погодных условий или контакта с химикатами;

Claber не несет ответственности за продукцию, не произведенную ею, даже если она используется совместно с ее товарами.
Доставка осуществляется на риск владельца. Обслуживание предоставляют авторизованные сервисные центры Claber.

Jamstvo prestaje u slučaju:
- nedostatka jednog od fiskalnih dokumenata;
- korištenja ili održavanja različitog od navedenog;
- manipulacija/neosposobljavanja od strane neovlaštenog osoblja;
- pogrešne instalacije proizvoda;
- oštećenja uzrokovanih vremenskim uvjetima ili kontaktom s kemijskim sredstvima.

Claber ne preuzima nikakvu odgovornost za proizvode koje nije sam proizveo, čak i ako se koriste u kombinaciji s vlastitim proizvodima.
Rizik i troškove transporta robe snosi vlasnik. Servis se pruža putem ovlaštenih Claber servisnih centara.

Garancija preneha veljati v primeru:
- pomanjkanja davčnih dokazil;
- uporabe ali vzdrževanja, ki niso določeni;
- nepooblaščene manipulacije;
- napak pri namestitvi izdelka;
- škod zaradi vremenskih vplivov ali stika s kemikalijami.

Claber ne prevzema odgovornosti za izdelke, ki jih ni sam izdelal, tudi če se uporabljajo skupaj z njegovimi.
Blago potuje na stroške in tveganje lastnika. Servis izvajajo pooblaščeni Claber servisi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Claber S.P.A.
Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto
Pordenone - Italy

www.claber.com/conformity/

IT
Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto

90842 - CONTROLLER-4 BT

è conforme alle direttive europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link:

EN
Assuming full responsibility, we declare that the product

90842 - CONTROLLER-4 BT

complies with the applicable European and British directives, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:

FR
Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit

90842 - CONTROLLER-4 BT

est conforme aux directives européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien :

DE
Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt

90842 - CONTROLLER-4 BT

den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:

ES
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto

90842 - CONTROLLER-4 BT

es conforme a las directivas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:

PT
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto

90842 - CONTROLLER-4 BT

está em conformidade com as diretivas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link:

EL
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν

90842 - CONTROLLER-4 BT

είναι συμβατό με τις εφαρμοστέες ευρωπαϊκές και βρετανικές οδηγίες, σύμφωνα με τις Δηλώσεις Συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:

NL
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

90842 - CONTROLLER-4 BT

voldoet aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:

PL
Przyjmując na siebie pełną odpowiedzialność oświadczamy, że produkt

90842 - CONTROLLER-4 BT

jest zgodny z mającymi zastosowanie dyrektywami europejskimi i brytyjskimi, zgodnie z Deklaracjami Zgodności dostępnymi pod linkiem:

RO
Asumându-ne întreaga responsabilitate, declarăm că produsul

90842 - CONTROLLER-4 BT

este în conformitate cu directivele europene și britanice aplicabile, conform Declarațiilor de Conformitate disponibile la link:

RU
Беря на себя полную ответственность, заявляем, что продукт

90842 - CONTROLLER-4 BT

соответствует применимым директивам ЕС и Великобритании, как указано в Декларациях соответствия по ссылке:

HR
Preuzimajući punu odgovornost, izjavljujemo da je proizvod

90842 - CONTROLLER-4 BT

u skladu s primjenjivim europskim i britanskim direktivama, prema Izjavama o sukladnosti dostupnim na poveznici:

SL
Prevzemamo polno odgovornost in izjavljamo, da je izdelek

90842 - CONTROLLER-4 BT

skladen z ustreznimi evropskimi in britanskimi direktivami, kot je navedeno v Izjavah o Skladnosti, dostopnih na povezavi:

NOTA PIÈ DI PAGINA MARCHI
TRADEMARK ATTRIBUTION FOOTNOTE
ATTRIBUTION DES MARQUES, PIED DE PAGE
MARKENZUSCHREIBUNG FUSSNOTE
NOTA SOBRE EL USO DE OTRAS MARCAS
ATRIBUIÇÃO DE MARCA NOTA DE RODAPÉ
ΥΠΟΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ
MERKTOEKENNING VOETNOOT
UWAGI DOTYCZĄCE ZNAKÓW TOWAROWYCH W STOPCE
NOTĂ SUBSOL MARCĂRI
ПРИМЕЧАНИЕ НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ТОРГОВЫЕ МАРКИ
NAPOMENA PODNOŽJE MARKA
OPOMBA PODČRTNI ZNAMKE

IT
App Store è un marchio registrato di Apple Inc.
Android, Google Play e il logo di Google Play sono marchi registrati di Google LLC.

Il marchio e il logo Bluetooth® sono marchi registrati di Bluetooth SIG, Inc. e sono usati su licenza da parte di Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.P.A. non rivendica alcun diritto sui marchi di terzi elencati.

EN
App Store is a trademark registered by Apple Inc.
Android, Google Play and the Google Play logo are trademarks registered by Google LLC.

The Bluetooth® brand and logo are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and are used under licence by Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.p.A. does not claim any right over the third-party trademarks listed.

FR
App Store est une marque déposée de Apple Inc.
Android, Google Play et le logo de Google Play sont des marques déposées de Google LLC.

La marque et le logo Bluetooth® sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et sont utilisés sous licence par Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.P.A. ne revendique aucun droit sur les marques tierces énumérées.

DE
App Store ist eine eingetragene Marke von Apple Inc.
Android, Google Play und das Google Play-Logo sind eingetragene Marken von Google LLC.

Die Bluetooth® Handelsmarke und das Bluetooth® Logo sind eingetragene Marken von Bluetooth SIG, Inc. und werden unter Lizenz von Bluetooth SIG, Inc. verwendet.

Claber S.P.A. beanspruncht keine Rechte an den aufgeführten Marken Dritter.

ES
App Store es una marca registrada de Apple Inc.
Android, Google Play y el logo de Google Play son marcas registradas de Google LLC.

La marca y el logo Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y su uso por parte de Bluetooth SIG, Inc. tiene lugar bajo licencia.

Claber S.P.A. no reivindica derecho alguno sobre las marcas de terceros indicadas.

PT
App Store é uma marca comercial registada da Apple Inc.
Android, Google Play e o logótipo de Google Play são marcas comerciais registadas de Google LLC.

A marca e o logótipo Bluetooth® são marcas comerciais registadas de Bluetooth SIG, Inc. e são utilizadas sob licença por parte da Bluetooth SIG, Inc.

A Claber S.P.A. não revindica qualquer direito sobre as marcas de terceiros enumeradas.

EL
Το App Store είναι σήμα κατατεθέν της Apple Inc.
Android, Google Play και το λογότυπο Google Play είναι κατατεθέντα σήματα της Google LLC.

Το σήμα και το λογότυπο Bluetooth® είναι κατατεθέντα σήματα της Bluetooth SIG, Inc. και χρησιμοποιούνται από την πλευρά της B
luetooth SIG, Inc. κατόπιν αδείας.

Η Claber S.P.A. δεν διεκδικεί κανένα δικαίωμα για τα αναφερόμενα σήματα τρίτων.

NL
App Store is een geregistreerd handelsmerk van Apple Inc.
Android, Google Play en het Google Play-logo zijn geregistreerde handelsmerken van Google LLC.

Het Bluetooth®-merk en -logo zijn geregistreerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en worden onder licentie gebruikt door Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.P.A. beroept zich op geen enkel recht op de handelsmerken van vermelde derden.

PL
App Store jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Apple Inc.
Android, Google Play i logo Google Play są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Google LLC.

Znak słowny i logo Bluetooth® są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Bluetooth SIG, Inc. i są używane na podstawie licencji firmy Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.P.A. nie rości sobie żadnych praw do wymienionych znaków towarowych stron trzecich.

RO
App Store este o marcă înregistrată a Apple Inc. Android, Google Play și sigla Google Play sunt mărci înregistrate ale Google LLC.

Marca și sigla Bluetooth® sunt mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate sub licență de către Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.P.A. nu revendică drepturi asupra mărcilor terților menționate.

RU
App Store — зарегистрированный товарный знак Apple Inc.
Android, Google Play и логотип Google Play — зарегистрированные товарные знаки Google LLC.

Товарный знак и логотип Bluetooth® — зарегистрированные товарные знаки Bluetooth SIG, Inc., используемые по лицензии Bluetooth SIG, Inc.

Claber S.P.A.